

Tiếng Việt Trùng Quốc Sĩ

Tên: Giọng; Địa Trung Quân

Tháng: Hai, 07 Tháng; Ngày 5 Năm; Năm 2012 17:30

Bài “Tiếng Việt Trùng Quốc Sĩ” Địa Trung Quân viết năm 1982, sau khi đi Thanh Niên Xung Phong và, đã qua chiến tranh Campuchia, sau “Nhật hoa bông trên tuyết trắng”



Bài thơ này được anh Hoàng Ngọc Biên và dịch giả Diễm Châu [đã qua đời] đưa vào danh mục Sĩ IN của nhà xuất bản Trẻ và cái tên Chung Do Kwan. Nhật sau đó dịch giả Diễm Châu mất, nhà xuất bản cũng bắt đầu nhúng cho việc biên dịch văn chương và tác giả bài thơ sống. Viết Nam nên chấp nhận dịch thơ đi Diễm thu nhận tên đi in (dùng tên Chung Do Kwan như là một tác giả Châu Á là cách báo và tác giả của nhà Trẻ). Việc công bố nó sau 27 năm [1982-2009] là chính tác giả công bố trên blog Chung do kwan của mình. Bài thơ viết khi 27 tuổi, 27 năm sau mới trình đời được.

1.

Một ngàn chín trăm bảy mươi lăm

Các anh tôi Bức vào Nam

Cuộc trường chinh 30 năm đường đời

Các anh đời

Và nhìn Sài Gòn như thế đô của rác

Của xì ke, gái điếm, cao bồi

Của tình đời, ăn chơi

“Hiến sinh – buôn nô – phi lý!!!”

Các anh báo con trai Sài Gòn không lâu manh cũng lính ngũ

Con gái Sài Gòn không thiếu thế khê các, cũng đã điếm giang hồ

Các anh báo Sai Gòn là trang sách “hồ vôi”

Văn hóa lai căng không cội nguỵ n dân tộc
Ngòi bút các anh thay súng
Bên điên cuồng vào tội lỗi nh, ti vi
Vào nhúng đũa tiêu dùng mang nhãn Hoa Kỳ
Các anh hèn hèn c vùi mị tiến nghi tộc bần
Các anh bợ tuội tr Sài Gòn là “thú hoang” nôi lo n
Là thiêu thân y m, y u hèn
Các anh hùa nhau lập tòa án bợ ng văn chợ ng
Mang tuội tr Sài Gòn ra trợ c vành móng ngựa a!!!

2.

Tội nghiệp Sài Gòn quá th
Tội nghiệp chi c c u Công Lý
Có anh th đ n ra đi không v
Tội nghiệp nh ng “bà m Bàn C” c a nh ng ngày ch ng M
L a khó v a hè nám c nh ng hàng me
Tội nghiệp nh ng ng i Sài Gòn đi xa
Đi t tu i hai m i
Nh n hoang đ o tù đầy đ nói v lòng ái qu c
Có ai h i nh ng hàng d ng xanh
Xem đã bao nhiêu ng i Sài Gòn hóa thân vào sóng n c
Tội nghiệp nh ng đêm Sài Gòn đ t đ u c
Nh ng “ng i cha b n tàu” xu ng đ ng v i bao t tr ng không
Tội nghiệp nh ng ông cha r i kh i nhà dòng
Áo chùng đen đ m máu
Tội nghiệp nh ng ch n trợ ng văn chợ ng, thi ca, sách báo
Nh ng v giáo s trên b c g ng đ ng
u t nhìn h c trò mình nh m đ c
Sài Gòn c a tôi – c a chúng ta.
Có t ng c i
Và t ng khóc.

3.

B y năm qua đi v i nhi u bu n vui đau xót
M t góc phù hoa ngày cũ qua r i
Nh ng con đ m x a có k đã tr i làm ng i
giã t gh đá công viên đ s ng đ i i ng thi n
Nh ng gã du đãng giang h
cũng khoác áo thanh niên xung phong lên r ng xu ng bi n
Tìm i h n nhiên cho cu c s ng c a mình
Cu c đ i thay nào cũng nhi u m t mát, hi sinh...

4.

Và khi ấy

Thì chính “các anh”

Những người nhân danh Hà Nội

Các anh đang ngồi giữa Sài Gòn bắt đầu chia bố

Chia đã chia

Chia hết hết

Chia vào tên những làng quê ghi trong lịch sử của chính mình

Các anh những người nhân danh Hà Nội sẽ đến tái xanh

Khi có ai nói bây giờ vẫn là Bắc c!!!

Tôi nghĩ về những bà mẹ già miền Bắc

Những bà mẹ mẹ y mẹ ở năm còn nằm trên đê chia ng t

Những bà mẹ làm ra hạt lúa

Những năm thốt mùa phải chia ng gạo ăn xin

Những bà mẹ thì nhún nhún mình thì tắm

Đến những đứa con lên có cái nhìn và trái tim trong sạch

Bây giờ

Những đứa con đang thì nhún nhún mình “trong sạch”

Đang nói về quê mẹ của mình như kẻ ngoại nhân

Các anh

Đang ngồi giữa Sài Gòn nhún chân

Đã bắt mẹ xỏ râu tóc, cũng quần jean xỏ n g u

Cũng phanh ngực áo, cũng xỏ dép sa bô

Các anh cũng chia y bố n người đi lòng ki m thì nh ti vi, cassette, radio...

Bia ôm và gái

Các anh nông nghênh tuyên ngôn “khôn và d i”

Các anh bắt đầu triết lý “sống để đi”

Các anh cũng chia y để t h i

Rồi bắt và trùm kín đầu những rác rưởi ở Sài Gòn thì quá kh

Sài Gòn 1982 là nào...

Là bắt đầu gh t ?

5.

Tôi nghĩ về em

Tôi nghĩ về anh

Tôi nghĩ về chúng ta những người thành phố

Những ai ngồi ngang quá kh của mình

Những ai đang chia tay rồi “lí lịch đen”

Đến tìm chia nh của tâm hồn những người hôn nhân th t

6.

Xin ng nón chào các ngài

“Quan toà trong s ch”

Xin các ngài c bình th n ăn ch i

Bình th n đ i thay l t cũ

Hãy đ yên cho hàng me Sài Gòn

H n nhiên xanh muôn th

Đ yên cho x ng r ng, gai góc

Chân th t n hoa.

Này đây!

Xin đ i ch không kì kèo cho các ngài cái quá kh ngày x a

N i m t góc (ch m t góc thôi)

Sài Gòn b y h y, gh l

Bây giờ ...

Tin ch c r ng trong các ngài đã vô s k tin vào “th ng đ ”

Khi s ng h hê g a m t thiên đ ng

Ai bây giờ

S

T l i

V i Tr ng Sn?

T Li Trng Sn - Đ Trung Quân (1982)